



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUNA Y DE BARCELONA,

DEL LUNES 28 DE OCTUBRE DE 1811.

SS. Simon y Judas Tadeo Apóstoles. (Hoy es obligacion de oír misa.)

Las Q. H. están en la Ig. de Sta. Teresa; se reserva à las cinco y media de la tarde.

D I A.	TERMÓMETRO.	BAROMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
26 á las 11 de la noc.	14 grad. 5	27 p. 5 l. 5	S. F. v. tr. gr. lluv.
27 á las 6 de la mañ.	11 2	27 4 5	O.F. Nubes.
27 á las 2 de la tard.	12 2	27 5 8	Idem.

LE REDACTEUR AU PUBLIC.

EL REDACTOR AL PUBLICO.

J'ai reçu la lettre suivante, et je puis assurer que le sujet qui me l'a adressée n'est pas de ceux qui parlent sans savoir pourquoi. Comme tout n'est le plus souvent que personnalités, j'assure le public que si nos ennemis ne se fussent prévus de cette arme, je n'eusse pas été le premier à m'en servir. Mais que peut-on opposer de mieux à ces héros barbares, qui permettent qu'on insère dans leurs journaux ces indignes extravagances que nous y voyons tous les jours, et qui existent dans les dernières gazettes de Berga. Quelle manière plus sûre pour leur apprendre à vivre et pour les empêcher de mettre dans leur journaux des satires indécentes contre des personnes de probité et de distinction que de leur répondre par des écrits qui fassent paraître leurs défauts, leurs taches et tout ce qui leur est particulier. Qu'ils soient donc plus indulgens, car si nous nous sommes tus jusqu'à présent, la patience pourrait enfin nous échapper, et alors on entendra les vérités. Quant à présent, cela suffit, et s'il faut y revenir nous augmenterons la dose; car si jusqu'aujourd'hui nous n'avons pas usé du caustique, ce n'est pas faute de matière. Adieu jusqu'à un autre jour.

Mr. le Rédacteur,

Je lus avec satisfaction la critique judicieuse que vous fîtes dans votre journal du 12 du courant, à la suite de la dépêche de Don Louis Lacy, général des insurgés, critique que le Rédacteur de la gazette de Berga aurait de la peine

Muy Sr. mio: he recibido la siguiente carta, y puedo asegurar que el sujeto que me la ha entregado, no es de aquellos que hablan sin entender en la materia. Como recae todo en personalidades, aseguro al público, que si nuestros enemigos no se valiesen de esta arma, no sería yo el primero en ponerla en execucion; pero ¿que mejor respuesta se puede oponer à unos heroes de la barbarie, que permiten en sus periódicos las infames patochadas que todos los dias estamos viendo, y que se hallan en las últimas gazetas de Berga? qué mejor respuesta para enseñarles de erianza, y hacer que aprendan à no permitir en sus periódicos satiras indecentes contra personas de probidad y garra; que responderles con escritos que saquen al sol sus defectos, manchas, y personalidades. Sean pues comedidos, porque si hasta ahora hemos callado, tal vez se nos irá la señora paciencia, y entonces nos oirán los sordos. Vaya por ahora esa pildora, que si no basta, acreceremos la dosis, pues si hasta ahora no hemos usado del cáustico, no es por falta de materia. Hasta à otro dia.

Señor Redactor,

Muy Sr. mio: Si bien leí con entera y cabal satisfaccion la justa crítica que Vmd. hace del parte del general de los insurgentes Don Luis Lacy, en el diario de 12 del corriente, crítica que no se como podrá desacer el redactor de la

ne à refuter, quoique aux connaissances de la grammaire, qui est son unique science, il réunit toutes celles qu'il a la présomption d'avoir; lui qui le premier dans cette révolution s'est chargé d'un tel emploi, croyant être à même de le remplir, avec distinction, sans doute parce qu'il portait le titre de premier secrétaire d'Etat. Néanmoins je fus extrêmement fâché de n'avoir pu vous donner des notes sur le brigadier Don Pedro Sarsfield, à qui Lacy donne des éloges outrés, quand il dit qu'il sera un jour le Sauveur de la patrie; ces notes jointes à tout ce que vous avez dit à ce sujet, eussent rendu votre critique complète dans toutes ses parties. Puisque je ne pus saisir une occasion si favorable, je remplis aujourd'hui mon projet; et si le contenu de la présente vous paraît digne d'être inséré dans votre feuille, et capable de dessiller les yeux des malheureux insurgés de cette province, sur les chefs qui les gouvernent, vous pouvez le faire sans crainte, car tout ce que je dis est très-peu de chose en comparaison de ce qu'on pourrait encore dire de Sarsfield.

Don Henri O'Donnell le fit colonel du régiment d'Ultonia; dès lors son arrogance et son orgueil se montrèrent à découvert. Il commença par mépriser et même persécuter les anciens et braves officiers de ce corps, sans doute parce qu'ils le connaissaient, pour élever les camarades qui servaient avec lui, cette même crapule qui le flatte continuellement, et avec qui il célèbre particulièrement ses orgies, où il préside et où il se distingue en buvant du evechs (1). C'est par de si salutaires exemples qu'il instruit ceux qui se rendent les échos de ses prouesses, c'est ainsi qu'il forme à l'état une pépinière de généraux; voilà quels sont ses collèges, c'est les mêmes où il a puisé ses vertus militaires. C'est un homme qui était si certain de la chute de Tarragone, que lorsque le duc de Tarente fut à Reus pour la première fois, il dit à sa division que si ce qu'il prévoyait venait à arriver, il avait déjà pris ses précautions et qu'il était convenu avec les anglais de le prendre sur leurs vaisseaux et le porter là où ils voudraient. Quoique le gouverneur Contreras eût chargé cet officier de la défense du port de Tarragone, il n'hésita cependant pas à l'abandonner, quelques heures avant d'être attaqué, sans en faire part à son chef, et se porta sur Villeneuve; c'est à cette faute, ou pour mieux dire à ce crime, qu'on peut attribuer la prise prématurée dudit port: c'est avec fondement que Contreras écrivait au général Campoverde qu'il lui avait laissé pour défendre la place trois généraux inutiles, l'un par rapport à son âge avancé, l'autre par son incapacité,

gazeta de Berga, aunque à los conocimientos de un mero gramático que es su única profesión, reuniese los que pretende poseer; el primero en esta revolución que se tomó igual encargo, sin duda por juzgarlo competente, una vez que se titulaba primer Secretario de Estado; con todo, sentí infinito el no haberle podido dar una cabal noticia del brigadier Don Pedro Sarsfield, à quien dá Lacy tan desmesurados elogios, como que dice, ha de ser quien algun dia ha de salvar la patria, para que no escapándose lo referido à la pluma de Vmd., dicha crítica hubiera sido completa en todas sus partes. Pero una vez no me ha sido dable el executar lo referido en tiempo habil y oportuno, lo verifico con la presente, para que si Vmd. la juzga digna de insertarla en su periódico con el objeto de quitar las catartas à los infelices insurgentes de esta Provincia en orden à los gefes que los gobiernan, no tenga el menor reparo en ello, seguro que quanto le digo ni aun es una sombra de lo que en realidad es Sarsfield.

Hecho pues coronel de Ultonia por Don Enrique O'Donnell, su arrogancia y soberbia subió à tan alto puesto, que desde luego dió en despreciar y aun en perseguir à los oficiales antiguos y beneméritos, sin duda porque le conocían, y elevar à otros compañeros de su tiempo y crapula, que continuamente le están adulando, particularmente celebrando sus bacanales que preside, donde se distingue en beber evechs (1). Con tan saludable exemplo, instigó à quantos serviles penden del contador de sus maravillas; así forma para el estado un plantel de generales; estas fiestas son sus colegios, los mismos en que ha aprendido sus virtudes militares. Es un sugeto que la primera vez que el duque de Tarento fué à Reus, dió por tan hecha la toma de Tarragona, como que dixo à su division que no temiesen: que en el caso de verificarse lo que pensaba, tenia convenido con los ingleses que les recibirian à bordo de sus navíos y los llevarian à donde quisieren. Es un oficial que sin embargo de tener encargado por el Gobernador Contreras la defensa del puerto de Tarragona, lo abandonó sin siquiera dar parte à su gefe, algunas horas àntes de ser aquel atacado, marchándose à Villanueva, à cuya falta ó por mejor decir crimen, puede atribuirse el anticiparse la toma de dicho puerto, con lo que acreditó lo que Contreras escribia al general Campoverde, de que habia dejado para defender la plaza tres generales inútiles, el uno por viejo, el otro por negado y el último, hablando de Sarsfield, por ser un joven insubordinado. Es un

(1) Evechs est une boisson qui se fait à peu près comme le Punch.

(1) Evechs, especie de bebida que hace componer equivalente al punch.

et le troisième, en parlant de Sarsfield, pour être un jeune homme trop insubordonné. Ce fut celui-ci qui, après la chute de Tarragone, proposa le premier de faire marcher l'armée vers l'Aragon, et parce qu'un officier d'un mérite distingué, lieutenant colonel de cavalerie (2), voulut lui exposer ce qu'il convenait de faire à ce sujet, il le fit passer par un conseil de guerre, et malgré l'avis de celui-ci qui le déclara innocent, il le fit mettre en lieu de sûreté, et l'eût fait fusiller, si ce malheureux ne lui eût écrit une lettre pleine d'énergie où il le dépeignait tel en effet qu'il a toujours été. C'est un militaire qui, pour s'être très-mal conduit à Manrèse, fut mandé par le soi-disant conseil de Régence, comme on peut l'avoir vu dans les papiers publics, fut traduit devant un conseil de guerre, afin de donner ses moyens de défense, ce qui cependant n'eut aucune suite, parce qu'étant Irlandais et compatriote de Lacy, celui-ci chercha à le favoriser, plutôt qu'à obliger à celui qu'il appelle son souverain. Bel exemple pour les soldats qui combattent sous de si singuliers généraux! Voilà quel est Sarsfield; voilà celui qui, selon Lacy, a mérité de nouveaux droits à la reconnaissance nationale; celui qui réunit toutes les connaissances et toutes les vertus militaires réservées à celui qui un jour doit sauver la patrie..... O malheureuse patrie, si tu attends ta rédemption de Sarsfield! Tu dois dès à présent désespérer de recouvrer ta tranquillité; ces hommes sont bien différents des Témistocle, des Périclès, des Camille, des Fabius Maximus, des Scipion, à qui l'histoire attribue une pareille gloire. Le Ciel n'a pas choisi, et il ne choisira jamais de tels hommes pour des entreprises si grandes, et qui demandent plus de génie, plus d'habileté, plus de vertus que n'en possède Sarsfield qui, à une mauvaise éducation, joint une vanité et un orgueil insupportable.

Par un vrai Catalan.

(2) Un cas semblable à celui du lieutenant-colonel arriva à un *habilitado* du régiment d'Ultonia, avec la différence que tous les membres du Conseil qui déclarèrent ce dernier innocent furent suspendus de leurs emplois, et envoyés, par ordre de Sarsfield, au château de Cardone. Quelle équité, quelle justice!

sujeto que luego de caída Tarragona, fué el primero en proponer que el ejército se marchase en Aragon, y por que un oficial de mérito distinguido, un teniente coronel de cavallería (2), dixo sobre el particular lo que convenia, le formó en su frenesí, consejo de guerra, y contra el dictamen de este, que lo declaró inocente, lo mandó poner en capilla y lo hubiera fusilado á no haber sido la fuerte enérgica carta que aquel le escribió en tan terrible apuro, pintándole con los colores que le correspondian. En fin, es un militar á quien por su mal modo de portarse en Manresa está mandado por el consejo de Regencia como se ha visto en los impresos, se le ponga en consejo de guerra, en cuyo debe dar los debidos descargos, lo que no se ha verificado por haber antepuesto Lacy el favorecer á su paisano como Irlandes, al obedecer á quien llama su soberano. Bello exemplo para los soldados que pelean bixo tan singulares generales! Este es Sarsfield, este es el que dice Lacy ha contraido nuevos derechos á la gratitud nacional, el que reune todos los conocimientos y virtudes militares reservadas para aquel que debe un dia salvar la patria.... Infeliz patria, si solo de Sarsfield esperas tu redencion! desde luego debes desesperar de ella, pues semejantes hombres son muy diferentes de los Temistocles, de los Péricles, de los Camillos de los Fabios Maximos y de los Scipiones, á quienes la historia atribuye gloria semejante. No han sido, ni serán el gidos por el Cielo para obras tan grandes, que piden otros talentos, otra pericia y otras virtudes, repugnantes enteramente con el genio vano, indole y educacion de Sarsfield.

El verdadero Catalan.

(2) Lo propio que al teniente coronel sucedió al *habilitado* del regimiento de Ultonia; con la diferencia, que todos los individuos del consejo, que declararon su culpa á este último, fueron suspendidos de su empleo, y embiados, de orden de Sarsfield, presos al castillo de Cardona; que equidad en su distribucion de justicia!

LETRILLA

Niña si á la huerta vas
Coge las flores mas bellas,
Aunque si tu estas entre ellas
A tí misma escogerás.

Conociendo tu valor
Tu grandeza y excelencia,

Qualquier flor en tu presencia
Perderá de su color.

Y así si à la huerta vas,
Y has de coger flores bellas
Por ser tu la mejor de ellas,
A tí misma escogerás.
Tus labios le quitarán
A la rosa su belleza,

Pues donde tu gracia empieza,
Las de otras acabarán.
Y si ya dispuesta estas
De ir à coger flores bellas,
Si tu estuvieres entre ellas
A tí misma escogerás.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.
PRECIOS CORRIENTES EN ESTA PLAZA,
EN EL DIA 26 DE OCTUBRE DE 1811.

ALGODON	
	Pesos de á 128½.
De Fernanbuco.....	67
De Guayana.....	62
De Varita.....	42
De Morril.....	53
De Levante.....	40

AZUCAR	
	Libras catalanas.
De la Hávana.....	27 id.

CUEROS AL PELO.	
	id.
De Buenos Ayres.....	15

AÑIL	
	Reales de ardites.
Flor de Caracas.....	43
Corte de Guatemala.....	37½
Azafran de la Mancha.....	145
Canela de Holanda.....	60
Clavillos.....	34
Calisaya.....	10
Quina.....	26

CACAO	
	Sueldos catalanes.
De Caracas.....	13
De Guayaquil.....	11
De Marañon.....	11

CAFE	
	id.
De nuestras Américas.....	14

PIMIENTA	
	id.
De Holanda.....	10

ARROZ	
	Pesetas.
De Valencia.....	58
De Cullera.....	56
Bacalao.....	60
Aceyte de comer.....	8

TRIGO	
	id.
Del País.....	68
De Mezclilla.....	59
Harina de Filadelfia.....	127

MERCURIALE

OU PRIX MOYENS des grains et autres comestibles sur les marchés de Barcelone pendant la Semaine qui a fini le 26 Octobre.

Piécettes.	
Blé 1.re qualité de... 68	} la quartère.
Blé de 2.de qualité... 52½	
Méteil..... 32	
Orge..... 36	
Fèves..... 40	
Perites fèves..... 45	

Piécettes.	
Farine de froment 1.re qua- lité..... 54	} le quintal.
Idem 2.de qualité..... 50	
Riz..... 58	
Lard..... 4½	} 2 la livres.
Sel..... 10 q. 5	
Huile..... 8	le cortan.

Piécettes.	
Bois..... 1½	} le quintal.
Charbon..... 6½	
Paille..... 3	

Venta.

Le 31 du mois d'octobre courant, il sera procédé au 4.me étage de la maison Suriá, rue de la Paille, à la vente, au plus offrant et dernier enchérisseur, des presses et autres objets d'imprimerie, ainsi que des papiers imprimés qui se trouvent dans ladite maison.

El 31 del corriente octubre en el quarto piso de la casa de Suriá calle de la Paja, se procederá à vender, al mayor postor, las prensas y demas utensilios de imprenta, como tambien los impresos que se hallan en dicha casa.

TEATRO.

La Sociedad dramática Española representará hoy la comedia titulada: *El Cavalan Serrallonga* un bayle de gitanos titulado el Jaleo, ó el Caballito de Cádiz, y saynete.